

Beatrix Potter

彼得兔经典故事集

IV

小猪鲁滨孙



[英]比阿特丽克斯·波特 著 / 绘
吴青 陈恕 译



彼得兔经典故事集

IV

小·猪·鲁·滨·孙



[英]比阿特丽克斯·波特 著/绘
吴青 陈恕 译

The Tale of Little Peter Rabbit and Others

Text by Beatrix Potter

Illustrations by Beatrix Potter

图书在版编目 (CIP) 数据

小猪鲁滨孙 / (英) 波特 (Potter,B.) 著; 吴青, 陈恕译. —北京: 天天出版社, 2011.4

(彼得兔经典故事集)

ISBN 978-7-5016-0377-0

I. ①小… II. ①波… ②吴… ③陈… III. ①童话—英国—现代

IV. ① I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 046896 号



责任编辑: 张昀韬 李现刚

美术编辑: 罗曦婷

责任印制: 史 帅

地址: 北京市东中街 42 号

邮编: 100027

综合办公室: 010-64167025 传真: 010-64169902

发行部: 010-64169902

http: //www.tiantianbook.com

E-mail: tiantianchs@163.com

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司 经销: 新华书店

开本: 180×210 24 开

印张: 5.5

2011 年 5 月第 1 版

2011 年 5 月北京第 1 次印刷

字数: 90 千字

印数: 1-12000 册

ISBN 978-7-5016-0377-0

定价: 20.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。

前言

在世界儿童文学长廊里，活跃着一只最古老而又最年轻，最顽皮而又最惹人喜爱的兔子——彼得兔。自从1902年他以在菜园里狼狈逃窜、丢掉了蓝外套的形象在图画书中登台亮相之后，他和他的伙伴们便以不可抗拒的魔力一个接一个地闯进了数以千万计孩子的童年生活。

“彼得兔”系列故事的诞生本身就是一个童话

比阿特丽克斯·波特（Beatrix Potter，1866—1943）出生在英国伦敦的一个贵族家庭，由保姆带大，平日里很少与父母见面，也没有玩伴。她大部分时间是在自家的教室里和家庭女教师、弟弟（11岁以后进入了寄宿学校）一起度过的。小波特和弟弟虽然有时会感到寂寞，但并不无聊。他们在教室里饲养了很多宠物，有兔子、老鼠、鸟、蝙蝠、青蛙、蜥蜴、水龟……小波特经常为她的宠物们想象出许多故事。这些宠物便是“彼得兔”系列故事中各种角色的原型。

小波特很早就展露出惊人的绘画天赋，因此她以她特有的艺术敏感，把这些宠物作为模特孜孜不倦地练习绘画，并乐此不疲。这为她以后的绘画创作打下了坚实的基础，并最终成就了“彼得兔”系列故事的辉煌。

波特16岁的时候与父亲到英格兰湖区度假，立即就喜欢上了那里的乡村景色。青山秀水给了波特很多灵感，也成为了彼得兔和他的朋友们上演趣

味故事的背景。

波特非常喜爱孩子，富于童心童趣，常常用自编自绘的童话给朋友的孩子写信。1893年，波特在给一个患重病的小男孩诺维尔的信里讲述了彼得兔的故事：“亲爱的诺维尔，我不知道应该给你写些什么，那么就让我给你讲一个关于四只小兔子的故事吧，他们的名字叫做——弗洛普茜、默普茜、棉球尾，还有彼得。”1900年，她从诺维尔那里把所有的信件都借回来，进行整理编辑。1902年10月，经过一番波折之后，沃恩公司接受了“彼得兔”的故事，印刷了8000本图文并茂的童话书。书很畅销，到了圣诞节，他们又迅速加印了20000本。“彼得兔”获得了令人意想不到的成功！从此，波特的创作一发不可收，她又陆续出版了《松鼠纳特金》《格鲁塞斯特的裁缝》《小兔本杰明》等。如今，“彼得兔”系列故事历经百年而魅力不减，行遍世界而神采依然，成为照亮亿万儿童心灵的不朽经典。比阿特丽克斯·波特也因此名垂史册，在世界儿童文学经典作家的长廊里占据了一席不可替代的重要位置。

“彼得兔”系列故事的创作展现了作者超凡脱俗的人格魅力

“彼得兔”系列故事不仅为波特赢得了世界性的声誉，而且为她带来了可观的财富。从1905年开始直至1943年去世，她先后在英格兰湖区等地买下了15个农场约4000英亩的土地，过着与大自然相伴的田园生活。

表面上看来，波特的一生浪漫而完美，令人艳羡，而事实却远非如此。她的青少年时期孤独而压抑，后来“彼得兔”的出版又屡受挫折，婚姻生活也几经磨难。为了追求独立、自由、幸福，并有所作为，波特不得不时常与生活及命运进行抗争，也正是这些磨难和抗争使波特的人格魅力闪耀出夺人的光彩！

在波特生活的时代，女性社会地位卑微，很少有机会到社会上工作。不甘平庸的波特向命运抗争，向世俗挑战，不断地进行各种社会化的尝试。为了出版“彼得兔”的故事，她曾先后向六家出版社投稿，但六次均遭拒绝。在向沃恩公司做第二次努力时，她终于成功了。

婚后，波特曾一度搁笔。1914年，第一次世界大战爆发，沃恩公司陷入财务危机，沃恩家族的管理者被控入狱。作为沃恩家族忠诚的朋友，波特倾全力帮助他们，并重操旧业，以出版《阿普利·达普利的童谣》《塞西莉·帕斯利的童谣》的利润挽救了沃恩公司。

在她的后半生，波特以无私、高尚的品格从事着各种社会公益事业。她经常资助青年女子协会、伤残儿童救助协会和国家信托组织等具有社会公益性质的团体。此外，她几乎把自己全部的财力和后半生的精力都奉献给了保护大自然和土地免遭破坏的事业。在去世前，她把自己拥有的4000多英亩的土地全部留给了国家信托组织。由于波特的无私奉献，英格兰湖区才得以完好地保存下来。那里的人们现在依然按照原有的、传承了几个世纪的农耕方式生活着。

波特高尚的人格和她的艺术成就一样，散发着经久不衰的魅力。她的美丽、富有、无私、高尚，她的坎坷、抗争、独立、奉献，使她的一生成为后人缅怀追思的永远的传奇。

“彼得兔”系列故事是童话中的经典杰作

自首次出版以来，“彼得兔”的故事便赢得了全世界孩子们的心，更拥有了过亿的欣赏者，至今已被翻译成36种语言在世界数十个国家出版发行，销量已逾千万册。在英语国家中，几乎每个孩子手中都会有一两本“彼得兔”的故事，因此它更享有“儿童文学中的圣经”的美誉。“彼得兔”系列故事

是友情和爱心的颂歌。21篇精美的童话各具异趣，但字里行间都流溢着友情和爱心的温馨。在故事中，爱的美德常常与智慧和力量相伴。在《格鲁塞斯特的裁缝》一书中，当裁缝在缝制衣服遇到困难时，那些平时受他关爱的小老鼠们，用集体的智慧和力量帮他渡过难关。这些故事也是抑恶扬善的寓言。在《凶猛坏兔子》中，作者对坏兔子不留情面，让他在失掉胡子和尾巴的痛苦中反省。而对于顽皮兔子彼得的惩罚，则完全是一种善意而适度的劝诫。“彼得兔”系列故事还是文图巧妙结合的优美画卷。一幅幅精美的绘图逐页插配，与文字相映成趣，使诗文美与艺术美融会成具有哲思意味的梦一般的意境，给人以极大的艺术享受。

“彼得兔”不仅在文学界久负盛名，而且还逐渐成为芭蕾舞、音乐剧、电影、动画片等其他艺术领域的主角；以“彼得兔”形象为标志的外延产品已经发展成一个世界知名的儿童品牌；以“彼得兔”命名的网站正以四种语言运行着，每个月要接待200多万访问者。如今，每年都有75000多位“波特迷”到波特住过的山顶农场去追寻她的足迹，感受她从大自然中汲取的创作灵感，更有无数的崇拜者以能收藏波特的任何物品而感到自豪。

真、善、美是没有国界的。我相信“彼得兔”必将会在中国大地上续写他新的传奇！



2011年4月



目 录

杰迈玛·帕德尔鸭

1

青蛙杰里米·费希尔

19

小猪鲁滨孙

37

小猪布兰德

81





杰迈玛·帕德尔鸭





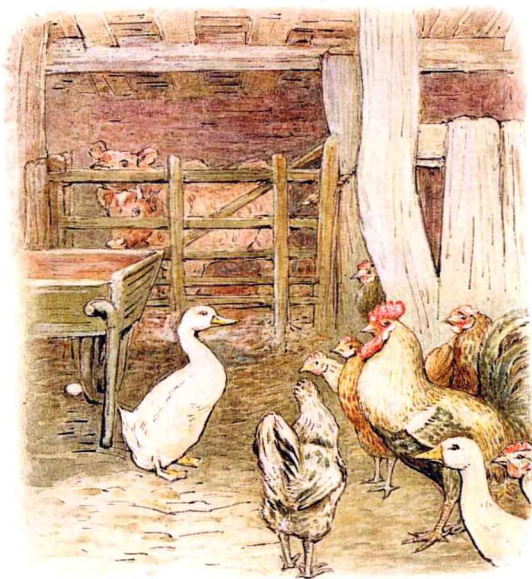


你见到过一群鸭子和一只母鸡在一起的情形吗？真是太有趣了！

——听一听杰迈玛·帕德尔鸭的故事吧！杰迈玛·帕德尔鸭气坏了，为什么呢？原来，农夫的太太不许她孵化自己的蛋。

可是她的弟媳——丽贝卡·帕德尔鸭太太就不同了，她就愿意让别人来替自己孵蛋。她说：“我才没有耐心在那儿抱窝呢，一待就是二十天。杰迈玛，你当然也不会有这份耐心喽！你会让蛋受凉的，对吧？”

杰迈玛·帕德尔鸭嘎嘎地争辩说：“我真想自己孵蛋，我会亲自把他们全孵出来的！”





她想方设法到处藏自己的蛋，
可她的蛋还是被人发现了，被人捡
走了……

杰迈玛·帕德尔鸭失望极了。
她下定决心，要去离农场很远很远
的地方做窝。

在一个春天的下午，天
气晴朗，杰迈玛·帕德尔鸭
披上披肩，戴好宽檐帽，
沿着一条马车道出发了。这
是一条通往山那边的马车道。



她走到山顶时，发现了远处的一片树林。

她琢磨着，那儿倒像是个安全、清静的好地方。



尽管杰迈玛·帕德尔鸭不善飞行，她还是向山下冲去，随即扇动着披肩，飞向空中。





她终于飞起来了，姿势十分优美。

她在空中飞行着，越过山包，掠过树梢，终于在树林中发现了一片开阔地，那儿的树木和草丛被清理得干干净净。

杰迈玛重重地降落到地上，顾不得休息，就开始一摇一摆地四处寻找。她想找一个既方便又干燥的地方筑窝。她是多么希望能在茂密的毛地黄丛中找到一个树墩哪！

可是，她惊奇地发现，一位穿着讲究的先生正坐在树墩上看报纸。

他头上竖着两只黑耳朵，脸上蓄着褐色的络腮胡。

杰迈玛·帕德尔鸭歪着脑袋叫了两声：“嘎嘎，嘎嘎！”





那位先生抬起头，眼睛越过报纸上方，好奇地瞧了一眼杰迈玛——

他问道：“夫人，您迷路了吗？”或许是因为树墩有一点儿湿，绅士便坐在他自己毛茸茸的大长尾巴上。

杰迈玛心想，这位先生是多么文质彬彬、多么潇洒英俊呀！于是杰迈玛就告诉他，自己没有迷路，只是想找一个方便、干燥的地方做窝。

“啊！真是这样吗？”络腮胡先生一边说着，一边好奇地盯着杰迈玛。他叠好报纸，随即放进燕尾服的口袋里。





杰迈玛向绅士抱怨起来，她认为那只母鸡太爱管闲事了！

“真的吗？太有意思了！我真想见见那只母鸡。到时候，我一定会好好教训教训她，让她少管闲事！”

长尾巴先生说：“至于做窝嘛，没问题，我的木棚里有一袋子羽毛。夫人，您不会妨碍任何人的，您可以随心所欲地待在那儿，愿意待多久就待多久。”

那位先生在前面带路。不久，他们来到毛地黄丛中一间僻静而阴暗的房子前。

房子是用柴火捆和草皮搭建起来的，屋顶上倒扣着两个擦着的破桶，它们是用来当烟囱的。





好客的先生说：“这是我夏天住的地方。我冬天住的洞穴可没这儿方便、舒适。”

屋后，是一间快要倒塌的小棚子，它是用旧肥皂箱搭起来的。绅士先生一边打开房门，一边请杰迈玛进去。

小棚子里几乎堆满了羽毛——虽说有些让人透不过气来，却也舒适、柔软。

见到这么多羽毛，杰迈玛·帕德尔鸭感到十分惊讶。这儿的确非常舒适，于是她毫不费劲地为自己做了一个窝。

